



秋空爽朗 —— 童话故事与人的后半生

[美] 艾伦·奇南 著 刘幼怡 译



曼荼罗丛书
Mandala

东方出版社

B844.4

1



* T 0 2 0 9 6 8 *

秋空爽朗——童话故事与人的后半生

〔美〕艾伦·奇南 著

刘幼怡 译

东方出版社



In the Ever After
Fairy Tales and the Second Half of Life
Allan B. Chinen

Chiron Publications ♦ Wilmette, Illinois
根据咯戎出版社 1994 年版译出

图书在版编目(CIP)数据

秋空爽朗:童话故事与人的后半生/(美)奇南著;刘幼怡译.

-北京:东方出版社,1998.9

(曼荼罗丛书/李以洪主编)

ISBN 7-5060-1081-X

I. 秋…

II. ①奇…②刘…

III. 老年心理学

IV. B844.4

秋空爽朗:童话故事与人的后半生

QIUKONG SHUANGLANG

[美]艾伦·奇南 著 刘幼怡 译

东方出版社 出版发行

(100706 北京朝阳门内大街166号)

北京市通县电子外文印刷厂印刷 新华书店经销

1998年9月第1版 1998年9月北京第1次印刷

开本:850毫米×1168毫米 1/32 印张6.875

字数:159千 印数:1-6000册

ISBN 7-5060-1081-X/B·178 定价:12.00元

丛书总序

神秘的图案曼荼罗是人类最古老的象征，远在旧石器时代就已出现，并发现于不同种族和世界各地。藏传佛教的曼荼罗，其构图繁华典雅，其内容博大精深，是西藏佛教大师独特心理体验和创造性想象的产物，具有宗教和哲学、心理学和美学的深刻意义和价值。荣格体会到曼荼罗的深奥涵义及其在心理整合过程中的作用，据之认为曼荼罗乃是心理完整性的原型与象征。

荣格是瑞士著名心理学家，曾被认为是弗洛伊德精神分析学派的当然继承人，后因与弗洛伊德在精神分析学基本主张上发生重大冲突而分道扬镳，自创分析心理学。他克服弗洛伊德学说的局限，将心理学研究与历史文化研究结合进行，取得了许多重大理论创获。他关于性格类型和集体无意识及原型等的重要理论建树，在哲学、心理学、社会学、人类学、神话学研究和文学艺术创作与批评等领域均产生了深远影响，对人类思想发展做出了积极贡献。

荣格对东方文化表现出浓厚兴趣，力图架起东西方文化互补和沟通的桥梁。他继承莱布尼茨、歌德、叔本华等西方思想

家关注东方文化的传统，潜心研究东方文化，尤其是中国文化。他在《易经》与儒学、《道德经》与道教、汉传佛教与藏传佛教研究方面造诣甚深，并对中国文化给予了很高评价。他的理论建构汲取了东方文化——特别是中国文化的精华，因而具有东西合璧、兼容并蓄的现代特色。荣格心理学属于西方，同时也属于东方；它置根历史，又属于未来。

荣格心理学以心理完整为追求目标，力图调整和调动人的心理潜能，激发出人们的创造智慧和热情；荣格心理学寻求生活的意义，反对贪欲和侵略性、流为时尚的物质和金钱崇拜、精神空虚和享乐主义、虐待狂和黩武主义。荣格心理学不仅关注人类的命运，试图疗治时代弊端和人类心灵的痛苦，而且通过对人类创造性心理奥秘的揭示，确立了人类生存的信心；以其对超越种族和文化的人类共同心理结构的发现，展示了世界大同的前景。荣格热爱自然，在我们的生存环境遭受空前破坏的今天，正是他的“有灵魂的心理学”，昭示了我们时代“天人合一”、人类与自然和谐共处的理想。荣格是一位伟大的医生，他毕生致力于启示现代灵魂的自我拯救。

随着时间的推移和人文社科学术研究的深入，特别是在本世纪的后半个世纪，荣格心理学的影响与日俱增。目前，我国已翻译出版了一些有关荣格心理学的书籍，但在这一具有重要借鉴意义的学术领域中的汉文资料仍显不足。为方便有关研究人员、特别是广大普通读者，我们编选出版了这套体现荣格分析心理学主张和特色的丛书。所选各书力求兼具学术性和可读性，以满足不同读者的阅读兴趣。希望本丛书的出版能有助于增进读者对荣格派分析心理学的理解，增进读者对人类深层心理的体察，增进读者对中华文化未来的信心。

本丛书的问世应感谢有关各方的大力支持和有关人员高效诚信的努力，特别应感谢国际分析心理学会前任主席托马斯·科施博士、国际分析心理学会荣誉秘书长默里·斯坦因博士和荣格基金会、美国喀戎出版公司、美国普特南之子出版公司等个人或机构真挚友好的帮助。

编 委 会

译者前言

艾伦·奇南从世界民间故事的丰富宝库中首次将以“老人”为主的童话故事收集在一起,这些精心挑选的故事优美动人、引人入胜,每一篇都充满了智慧和真理。这本书是对童话学的巨大贡献,它恢复了童话长期以来被我们的文化所忽视了的重要方面。

艾伦·奇南是一位精神病医生。他在斯坦福大学获得医学博士学位,著有多篇有关成人发展和老年学的论文。在阐释这本“老人童话故事”时,他运用了卡尔·荣格的老年发展心理学理论,以深邃的洞察力引导我们深入理解这些故事的心理学意义和精神意义。这些童话经艾伦·奇南的巧妙解释,成为了一部用机敏与智慧取代了鲁莽与青春活力的成年期心理学。因此,这本书不仅是一部童话集,还是一部老年发展心理学的重要著作。对于那些因老之将至而感到忧虑的人,它是一剂充满智慧的良药。

作者在本书中还描绘了有关人的后半生的理想,为读者呈现出一幅前后连贯、条理清晰的心理任务图——自我分析、自我超越、返璞归真和为社会的解放多做贡献。这是每个人在后半生所要完成的心理发展任务,是

对面临的困难和危险的告诫,也是对希望、前途和潜能的一种预观。

本书不仅用悬念和戏剧性的情节使孩子们感到愉悦,更重要的是它饱含了心理学的深刻见解,从而满足了中老年人为完成后半生的精神任务而抗争的心理需求。

面对新的世纪,人口老龄化已成为全世界普遍关注的重大社会问题。我国是世界上人口最多的国家,也是老年人最多的国家。据悉,我国目前60岁以上的老年人口已达1.1亿,到本世纪末将增至1.32亿,占全国人口总数的10.5%,我国将成为老年型国家;到下世纪中叶,我国老年人口将近4亿左右,届时每四个人中就有一位老年人(据《中国老年备忘录》)。这种人口结构老化的发展趋势将日益严重,必将对经济和社会发展产生一系列影响。因此,老年发展心理学研究是我们面临的一个不可忽视的新课题。

为迎接即将到来的人口老龄化的严峻挑战,中国老龄协会、中国老年基金会发起了旨在造福亿万华夏老人的“助老工程”,这项工程已引起了全社会的关注。

在我国的老齡事业刚刚起步之时,译者愿将本书推荐给广大的中老年读者,以及那些对老年学定性研究和老年发展心理学感兴趣的人们。

1997年2月2日

谨以此书献给我年迈的双亲



丛书编委会

主 编：李以洪

副 主 编：朱冶华
刘幼怡
李亦雄

编 委：方 鸣
童 玲
于 泫
李常青
王正平
冯统一
古敬容
刘蓓蓓
李世良
周 明
扈幼筠
喻 阳

学术顾问：刘魁立
沈德灿
郎 樱

策 划：喻 阳

编 辑：喻 阳

装 帧：刘林林

监 制：任宗英



目 录

鸣 谢	1
1 导 言	1
2 《命运与伐木人》	
—魔力的丧失与回归	13
3 《麻雀的礼物》	
—自我心理分析	21
4 《魔巾》	
—面具与自身	30
5 《年老的炼金师》	
—智慧	37
6 《聪明的商人》	
—智慧与邪恶	45
7 《魔林》	
—自我超越	50
8 《一位老母亲的忧伤》	
—超越与上帝	63
9 《海龙王》	
—超越与内在的自我	74

10	《失去瘤子的老人》	
	——返璞归真	86
11	《纯朴的割草人》	
	——自我整合与天真	96
12	《六尊雕像》	
	——奇迹的重现	106
13	《寡妇与青蛙》	
	——中介与超越	118
14	《渔夫和神怪》	
	——中介与社会的解放	129
15	《使枯树开花的老人》	
	——回归与变形	145
16	《闪闪发光的鱼》	
	——老人故事的完成	155
17	结束语	
	——从此以后	166
	参考书目	172



1 导 言

流传了许多世纪的童话故事是人类智慧的宝贵财富,它汇集了世世代代人的观察和思考。正如布鲁诺·贝特尔海姆在他的畅销书《童话的作用》中所指出的那样,很显然,像《白雪公主》和《小红帽》这样简单的故事却蕴含着有关人类心理的重要寓意。^①更确切地说,正像玛丽-路易丝·冯·弗朗兹在她系列趣味丛书中所阐述的那样,童话故事是有关人生旅途的寓言故事。^②

在大多数为人们所熟悉的故事中,主人公都是儿童,如“小红帽”,或者最多是青少年,如“灰姑娘”。毫不奇怪的是,这些童话故事的讲述者都强调表现青年人的心理,着眼于他们如何长大成人。在典型的剧本中,一个孩童或是青年有时会自愿离家出走,到外面

^① 布鲁诺·贝特尔海姆:《童话的作用:童话的意义和重要性》(诺夫,1976年,纽约)第166-183,194-215页。参见参考书目中的迪克曼、霍伊斯彻、琼斯及卢塞的作品。特别有趣的是在手稿完成之后出版的M·塔塔的《格林童话的铁的事实》(普林斯顿大学出版社,1987年,普林斯顿)。

^② 冯·弗朗兹:《童话故事中的个体化》(斯普林出版社,1977年,达拉斯),此书尤为重要。参见参考书目中的哈特、休塞彻及卢塞的作品。

值得注意的是,对童话故事的心理分析的解释由于忽视童话的历史和社会背景而受到了严厉的指责。参见杰克·津波斯《莫要对王子下注》(梅休因出版社,1976年,纽约)第1-8页。尽管评论的重点是在心理分析的解释上,但也会涉及社会和历史的诸因素。

去寻求好运,如《大拇指》中所描述的那样,或是像在《汉塞尔和格里蒂尔》中毫不情愿地被赶出家门。出走体现了青少年的主要任务,其时每个青少年都必须离开父母而开始独立生活。而在现实生活中,这一过程绝非那么容易,童话故事描绘了他们的主人公经历了种种严峻的考验——与女巫斗争,智胜巨人。年轻的主人公最终获得了王位并找到了真正的爱情,象征了多数人在现实生活中的成就——找到了“自我”,在社会上有了地位,对家庭和事业承担起责任。多数童话故事带着青年人对幸福的梦想,以这样一句迷人的话作为结束语,“从此以后,他们过上了幸福的生活”。

现实生活当然不会以永葆青春或是永恒的幸福而告终。于是人们自然地会提出这样的问题:待男主人公和女主人公有了自己的孩子后,王子和公主白发苍苍之后又会是什么样呢?

这个问题不完全是异想天开的奇想。童话故事描绘了人类生活永恒的范例,并且常常反映出每个人在生活戏剧中扮演的角色——正如精神分析学家和童话学家所观察到的那样。^①一些青年人可能会与危险抗争,翻山越岭去寻求并实践他们的历险。另一些青年却不安地陷入了感情的世界,渴望寻求到理想的伴侣——童话故事中的王子或公主。幸福度过未来的梦想是青年时期独一无二的强大的动力,它充满了如此迷人的魅力,以致通常从未有人对此提出过质疑——直到每个人走过了前半生,到了不惑之年时才猛然醒悟过来。

那么,接下来会发生什么呢?一些有特色的童话故事提供了

^① 狄克曼对这一点阐述得尤为清楚。参见他的作品《再讲述的故事:童话故事的心理作用》(B. 马瑟斯译,奇罗恩出版社,1986年,威尔默特)中的描述。参见参考书目中坎贝尔、格罗尼克、休塞彻、琼斯、诺伊曼、冯·弗朗兹以及塔塔的作品。塔塔也观察到中世纪晚期是人们对童话重新萌生兴趣的时期——《格林童话的铁的事实》Ⅷ。



答案。这些故事描绘的主人公显而易见是些“老人”，因而它们可以被称作是“老人的故事”。它们与人们更为熟悉的《灰姑娘》或《白雪公主》这样一些着力于描绘年轻人并被称作是“青年人的故事”形成了对照。但是对“老人”和“青年”的界定需要持谨慎的态度。

从故事零星出现的迹象不难看出，童话故事中所称的“青年”是指青少年或儿童，而年过40或50岁的人是“老人”。多数读者无疑会为此感到惊愕，因为50岁的人现在已不再被人们看作是“年迈人”。这是由于童话故事源自很久以前，那时候人们的生活艰苦，生命短暂。在中世纪的欧洲，人们的平均寿命才不到25岁。因而40岁的人算是长寿，而60岁的人则被看作是寿星。^①在童话故事中，“老”这个词的真正含义是指“中年及其以后”。

这本书的内容是有关“老年”主人公的童话故事。它揭示了成熟期的心理学。老年人的故事标志着每个人在后半生必须完成的发展任务，正如青年故事标志着每个人的前半生的任务一样。老人故事不讲述人的长大成人，它们所涉及的是如何从青年到老年以及更重要的是如何从心理上和精神上走向成熟。

当然，在所有的童话故事中，差不多都会出现较年长的男人和女人，然而在多数人们所熟悉的故事中，年长者通常扮演的是次要

^① 西蒙娜·德·比维尔：《老年的到来》，P. 奥布赖恩译（G.P. 普特南之子，1972年，纽约），第221页。

·历史上老人较短暂的预期寿命和相对罕见是与20世纪工业化前的文化相对应的，例如，非洲的昆（! Kung）部落人或是安第斯的克丘亚印第安人。参见梅干·比塞利同南希·豪厄尔所写的《“老人给你生命”：在昆人狩猎——采摘者中的老人》，见帕梅拉·阿莫斯和斯蒂文·哈勒尔版本，《老年的其他习俗》（斯坦福大学出版社，1981年，加利福尼亚，帕洛马，艾尔托），第81页，以及阿伦·霍尔伯格的《安第斯的老年》，罗伯特·克里梅尔的《老年与休闲：对有意义地安排时间的研究展望》（牛津大学出版社，1961年，纽约），第88页。

的角色。他们不是被分配去扮演像《白雪公主》中可恶的继母那样邪恶的老太婆，就是像《灰姑娘》中的仙女一样作为难以置信的好人出现。以年长者作为主人公的故事明显地少见。的确，为写这本书而翻阅的四千多篇童话故事中，仅有2%讲述的是“老人的故事”。^①

讲到童话故事，需要做些解释的是，这是一种特殊的故事——一种描绘了普通人在奇异的环境中与人类的困境作斗争而有着幸福结局的民间故事。童话故事的这些特征值得详尽地逐一阐述，因为它们共同表现了童话故事何以如此地引人入胜而又富于见解。正如不同学科的学者们所强调的那样，^② 首先，童话故事是年长日久流传下来的传统故事。由于众口相传，年深日久，已失去了它独特的风格和个人成分，而留下戏剧性情节和使人普遍感兴趣的深刻见解。实际上，这或许是世界各国的童话故事如此出人意料地相似的一个原因——譬如你能够在欧洲、亚洲和非洲找到

① 翻阅的老人故事仅限于英文版本。民间故事研究的标准索引如 S. 汤普森《民间文学的主题索引》(印第安那大学出版社, 1955年—1958年, 布鲁明顿)以及 A. 阿尼和 S. 汤普森《民间故事的类型: 分类和参考书目》只是单一地、无益地根据“老年”主人公而确定的故事。本卷中的故事是依据对可用的出版集的直接翻阅而确定的。

② 玛丽—路易斯·冯·弗朗兹:《童话故事中的阴影和邪恶》(斯普林出版社, 1974年, 达拉斯), 第10—12页, 和《童话故事中救赎主题的心理意义》(市中心丛书, 1980年, 多伦多), 第10—14页。

民间故事家 A. 邓第斯强调了童话故事的口述的特点, 参见其文《从民间传说观点看童话故事》。本文出自《童话故事与社会: 幻想、影射和范例》, R. 博蒂格海默编(宾夕法尼亚大学出版社, 1986年, 费城), 第259—270页。M. 塔塔注意到在单纯口述和文学故事之间的一致性。参见《格林童话的铁的事实》, 第33页。

其他作家强调了对童话故事的心理洞察, 使得童话故事在经历了多年不可避免的变化之后得以幸存下来。参见 M. 卢塞《作为艺术形式和人的肖像的童话故事》(印第安那大学出版社, 1984年, 印第安那, 布鲁明顿), 第134、158页; S.S. 琼斯:《(白雪公主)的结构》, 该文出自《童话故事与社会》, 第178、181页。



“灰姑娘”的故事。而“老人的故事”也是一样，正如我们将会看到的，类似的故事会来自不同的文化背景。

真正的童话故事区别于每个作家所著的文学故事——像《柳树中的风》、《可怜的温尼》或是《安徒生童话集》。由作家单独写出的故事通常表现的是那位作家的心理，而民间故事则表现了人类普遍的心理。

童话故事不具真实性，这一点从它典型的评论式的开场白得到证实。^①如“当愿望仍在工作”，或是“当衣帽架上仍会长出衣服时”^②，因而他们与需要“信仰”的“神话”和“传说”不同。的确，我们今天所称的“神话”就是过去的宗教启示，而“传说”则是历史的事实。希腊人向宙斯和阿波罗神祈祷，不仅仅是为了从事神话学的研究。对比之下，童话故事消除了我们的信仰而使我们直接进入了幻想的王国。这似是而非地成为这一类型作品的实力所在。童话故事通过想像描绘了会是什么，而不是简单地是什么。他们冲破了客观实际与社会常规的约束，呈现了对人类的理想及理想的人类发展的幻想——幸福的结局是童话故事区别于恐怖故事或悲剧故事的主要特征。^③ 童话故事的乐观主义绝非多情善感，而是人类最深切最崇高的希望的表达。

^① 贝特爾海姆：《童话的作用》，第 117 页。J.R.R. 托尔金以不同的方式提出了类似的主张。他认为童话故事描述了真实，但是这种真实不是普通的人类世界——而是幻想的王国仙境。参见 J.R.R. 托尔金《树和叶》（阿伦昂温出版社，1976 年），第 40-41 页。邓第斯也强调了童话故事中的幻想成分，参见《童话故事和社会》（第 259-270 页）一书中邓第斯文章《从民间故事的观点看童话故事》。

^② 宗尹索编《朝鲜民间故事》（格罗夫出版社，1979 年，纽约），第 14 页。

^③ 贝特爾海姆强调了这一点，参阅《童话的作用》第 37 页。还可参阅 M. 塔塔《格林童话的铁的事实》Ⅶ-Ⅷ。